

# Academic Curriculum Vitae

## Dr. Paola-Maria Caleffi

---



### Paola-Maria Caleffi, PhD

Junior Assistant Professor and Research Fellow in L-LIN/12 (Language and Translation – English Language)  
University *Alma Mater Studiorum*, Bologna, ITALY  
Department of Education Studies “Giovanni Maria Bertin”  
[paolamaria.caleffi@unibo.it](mailto:paolamaria.caleffi@unibo.it)

### Main research areas

English Linguistics; English Language Teaching; English as a Lingua Franca; Pragmatics and Critical Discourse Analysis; Sociolinguistics and Language Change; Digital Communication; Translation Studies.

### Education

2017: **PhD in English Studies** (University of Verona). Doctoral thesis: *English in Italian Higher Education: Does Writing (Still) Matter?* Viva committee: Prof. Billy Clark (University of Middlesex – also reviewer); Prof. Katherine Ackerley (University of Padua); Prof. Yvonne Bezručka (University of Verona). External reviewer: Prof. Elizabeth Peterson (University of Helsinki). Awarded with the “**Doctor Europaeus Certificate**”. Research Project funded by the University of Verona. The Doctoral Thesis is grounded in the research area of Writing Studies. Specifically, it is an investigation into the role of writing in higher education, with a focus on the teaching, learning and assessment of English L2 writing in Italian universities. It provides suggestions for a more effective integration of English L2 writing in the university curriculum in consideration of the role of English as *the* Medium of Instruction (EMI) for the internationalisation of higher education. Final mark: **Excellent**.

2012: **MA in Linguistics** (University of Verona). MA thesis: *From English to ‘Twenglish’: A linguistic analysis of a social change*. The thesis is grounded in the research area of Computer-Mediated Communication, and it is a study of the orthographic, morpho-syntactic, and lexical features of English as it is used on Twitter, based on a self-compiled corpus of 1,100 tweets. Final Mark: **110/110 cum laude**.

2007: **BA in Linguistics and Modern Foreign Languages Teaching** (University of Verona). BA thesis: *La Violenza della Legge e il Relativismo Semantico del Linguaggio Giuridico come Strumento di Potere (The violence of Law and the Semantic Relativism of the Language of Law as a Tool of Power)*. The thesis draws on research in Law and Literature,

and it is an interdisciplinary study grounded in linguistics and discourse analysis. It carries out a linguistic analysis of the language of law in “The White Devil”, by John Webster. Final mark: **110/110 cum laude**.

## **Academic roles and appointments over the last 10 years**

July 2021 → present: **Junior Assistant Professor and Research Fellow** at the University *Alma Mater Studiorum* Università di Bologna, Department of Education Studies ‘Giovanni Maria Bertin’. SSD L-LIN/12, Language and Translation - English Language. Current research project: early childhood education and teacher training in English, with a focus on inclusivity and assessment tools.

Previously: **Adjunct Lecturer and Module Leader** at the following universities: **University of Verona; University Cà Foscari, Venice; University of Mantua; University of Padua**. Module leader of courses for different departments and degrees: Department of Foreign Languages and Literatures (University of Verona); Department of Human Sciences (University of Verona); Department of Cultures and Civilizations (University of Verona); SSML Higher Institute for Linguistic Mediation (University of Mantua); Department of Philosophy and Cultural Heritage (University of Venice); Department of Linguistic and Literary Studies (University of Padua).

Tasks related to the function of module leader: **design and development of programmes, learning objectives, learning outcomes, teaching materials, exam papers; supervision of theses** (for both BA and MA degrees); participation as a member and /or chair in exam and **graduation commissions** as an L-LIN/12 expert; **study counselling** for BA, MA and PhD students.

Teaching methods: traditional frontal teaching (lecturing); blended learning; flipped classroom; videoconferencing and online teaching.

Workshops and seminars for MA and PHD students.

## **Membership/Participation in scientific committees**

**Member of the Scientific Board** of the series *Conversarii. Studi Linguistici del CLA*, edited by the University Language Centre (CLA) of the University of Perugia, Italy, and published by Guerra Publishing House, Perugia.

**Member of the Technical-Scientific Advisory Board** of the SSML ‘Gonzaga’, University of Mantua.

**Participation in the National Committee appointed by the Ministry of Education, Department of Education and Training** (*Ministero dell’Istruzione, Dipartimento per il Sistema Educativo di Istruzione e Formazione*) for the design of the English written test and of the assessment framework of the English oral test in the national competition for the recruitment of nursery and primary school teachers pursuant to Ministerial Decree November 2021, n. 325.

**Participation in the Restricted National Committee appointed by the Ministry of Education, Department of Education and Training** (*Ministero dell’Istruzione, Dipartimento per il Sistema Educativo di Istruzione e Formazione*) for the development and design of the Ministerial Decree on the regulation of CLIL advanced professional programmes for in-service nursery and primary school teachers and for in-service lower and upper secondary school teachers teaching a non-linguistic disciplines in a foreign language through the CLIL methodology.

## Membership in professional scientific Associations

International Pragmatics Association (IPrA)

International Society for the Linguistics of English (ISLE)

Associazione Italiana di Anglistica (AIA)

## Participation in national projects

Team Member of the Project “*Sentire l’inglese (e altre lingue) nella fascia d’età 0-3-6*”. Joint Project between the Department of Education Studies ‘Giovanni Maria Bertin’ of the University of Bologna and the Regione Emilia Romagna. Delibera\_ GPG20211119 UFFICIALE.

## Participation in international projects

Team and founding member of the Research Group coordinating the activities of the Bologna branch of *Bilingualism Matters* (BM@Bologna). The main objective of BM@ Bologna is to share the latest research and multidisciplinary competences related to bilingualism and language learning with the local community.

Team member for the University of Bologna in the Project **ECALFOR**, an International Project for the promotion of the quality of compulsory education teacher training in higher education institutions in Latin America.

## Organization of national and international events

26-28 May 2016: **Member of the Organizing Committee** of: “Interferenze. Teorie, Contaminazioni, Interfacce, Contatti, Trasmissioni” - “Theories, Contaminations, Interfaces, Contacts, Transmissions”. International Symposium for PhD students and Post-Docs, University of Verona.

12 February 2016: **Member of the Organizing and Scientific Committees** of the workshop “Il kit del traduttore” (“The translator’s kit”), University of Verona.

## Research abroad

November-December 2022: **Visiting Scholar** at the **Universidad de Castilla-La Mancha (UCLM), Facultad de Educación de Albacete**, Spain. Research area: English pronunciation for non-native English teachers at Primary School.

February-July 2015: **Visiting Scholar** at **Middlesex University, London** The Burroughs, London NW4 4BT, UK. Research topic: the teaching and learning of English writing in British universities.

## Funding and scholarships for academic research

May 2019-October 2019

Post-doc research scholarship for a project entitled “**Digital resources and Instruments for the Teaching and Learning of English**”. Scientific Coordinator: Prof. Paola Vettorel. Selection, description and examples of use of digital tools and

resources for the teaching and learning of English in higher education. Compilation of an up-to-date bibliography concerning the state-of-the-art literature on the use of digital tools and resources in ELT. Samples of lesson plans for the teaching of English to university students, including the use of tools and resources for students with learning disabilities, in particular dyslexic students.

October 2018 – February 2019

Funding from the University of Verona for the compilation and analysis of a corpus of business emails as part of the University Project “**Communication Strategies in BELF – Business English as a Lingua Franca**”. Scientific Coordinator: Prof. Paola Vettorel. Funding within the PRIN project: PRIN 2015 Prot. 2015REZ4EZ – “English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: A Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms”.

## Publications

Caleffi, Paola-Maria (2023). “Tense, aspect and verb form errors in EFL academic writing produced by Italian learners”. In *Innovation in Language Learning. Conference Proceedings, 16<sup>th</sup> International Conference Innovation in Language Learning, Florence 09-10 November 2023*. Edited by Pixel. Bologna: Filodiritto Editore, pp. 250-254. ISBN 979-12-80225-69-6, ISSN 2384-9509, DOI 10.26352/HY09\_2384-9509.

Caleffi, Paola-Maria (2023). “A Comparison between EFL Writing Errors in Computer-based and Paper-based Assignments”. *Lingue Culture Mediazioni / Languages Cultures Mediation*, 10(1), pp. 17-44. doi: <https://doi.org/10.7358/lcm-2023-001-calp>

Caleffi, Paola-Maria (2023). “Teaching Pronunciation to Young Learners in an ELF Context. An Analysis of Pronunciation Activities in English Coursebooks for the Primary School”. *EL.LE*, 12(2), pp. 193-224. DOI 10.30687/ELLE/2280-6792/2023/02/001.

Caleffi, Paola-Maria (2022). “Errors, (legitimate) deviations from the standard, or what? An analysis of errors in essays written in English by Italian university students”. In *Innovation in Language Learning. Conference Proceedings, 15<sup>th</sup> International Conference Innovation in Language Learning, Florence 10-11 November 2022*. Edited by Pixel. Bologna: Filodiritto Editore, pp. 260-266. ISBN 979-12-80225-42-9, ISSN 2384-9509, DOI: 10.26352/GY10\_2384-9509.

Caleffi, Paola-Maria (2022). *Does Writing (Still) Matter? Teaching English writing in Italian higher education*. Verona/Bolzano: QuiEdit. ISBN 978-88-6464-681-7.

Facchinetti, R.; Vettorel, P.; Poppi, F.; Franceschi, V. and Caleffi, P.M. (2020). ‘Overviewing research on BELF Communication Strategies: from professional practice to ELT materials’, *Lingue & Linguaggi*, Vol. 38 (2020) - Special Issue, pp. 181-198. ISSN 2239-0367; e-ISSN 2239-0359. Paper issued within the project: PRIN<sup>1</sup> 2015 - Prot. 2015REZ4EZ - “English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: a Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms”. <https://doi.org/10.1285/i22390359v38p181>.

Caleffi, Paola-Maria (2020). ‘Communication Strategies in BELF e-mailing. ‘Only’ a matter of shared understanding?’ *Lingue & Linguaggi*, Vol. 38 (2020) - Special Issue, pp. 241-258. ISSN 2239-0367; e-ISSN 2239-0359. Paper issued within the project: PRIN 2015 - Prot. 2015REZ4EZ - “English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: a Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms”. <https://doi.org/10.1285/i22390359v38p241>.

Caleffi, Paola-Maria (2020). “Building rapport in BELF communication: solidarity strategies in business emails”. *Status Quaestionis. A journal of European and American Studies*. No. 19 (2020) - Special Issue: ‘An Interdisciplinary Approach

---

<sup>1</sup> Progetti di Rilevante Interesse Nazionale (National High-Impact Research Projects).

to English as a Lingua Franca' (ed. Enrico Grazzi), pp. 235-264. ISSN 2239-1983. Paper issued within the project PRIN 2015 - Prot. 2015REZ4EZ - "English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: a Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms". <https://doi.org/10.13133/2239-1983/17133>.

Caleffi, Paola-Maria and Poppi, Franca (2019). "The training of business professionals in ELT Materials: A focus on email writing". *Iperstoria. Testi Letterature Linguaggi*, Volume 13, Spring/Summer 2019, Special Section 'Negotiating Meaning in Business English as a Lingua Franca / Comunicare in contesti BELF', edited by Alessia Cogo e Paola Vettorel, pp. 85-97. ISSN 2281-4582. Paper supported by the PRIN 2015 - Prot. 2015REZ4EZ - "English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: a Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms". <https://doi.org/10.13136/2281-4582/2019.i13.551>.

Caleffi, Paola-Maria; Cappellotto, Anna; Ginelli, Francesco e Magnani, Marco (eds.) (2018). *INTERFERENZE. Teorie, Contaminazioni, Interfacce, Contatti, Trasmissioni*. Quaderno della Scuola di Dottorato in Studi Umanistici Università di Verona. 'Mneme'. Collana diretta da Anna Maria Babbi e Raffaella Bertazzoli. Verona: Edizioni Fiorini. ISBN 8896419905.

Caleffi Paola-Maria (2017). Book review. Bednarek, M. & Caple, H. (2017). *The Discourse of News Values. How News Organizations Create Newsworthiness*. New York: Oxford University Press. *Iperstoria. Testi Letterature Linguaggi*, Volume X, Fall/Winter 2017, pp. 109-112. ISSN 2281-4582. <https://doi.org/10.13136/2281-4582/2017.i10.473>.

Caleffi Paola-Maria (2016). "ELF in the Speaking and Listening Activities of Recently Published English-language Coursebooks". In Lopriore, L. & Grazzi, E. (eds) *Intercultural Communication. New Perspectives from ELF*. Roma: Roma TrE-Press, pp. 63-82. ISBN 978-88-97524-62-2. <https://doi.org/10.13134/978-88-97524-63-2/5>.

Caleffi Paola-Maria (2015). "The 'hashtag': A new word or a new rule?". *Skase Journal of Theoretical Linguistics*, Volume 12-2015 (2), pp.46-69. ISSN 1336-782X. Available online at: [http://www.skase.sk/Volumes/JTL28/pdf\\_doc/05.pdf](http://www.skase.sk/Volumes/JTL28/pdf_doc/05.pdf), <http://www.skase.sk/JTL28index.html>.

Facchinetti Roberta and Caleffi Paola-Maria (2015). "From English to 'Twenglish': A new language variety?" In Calabrese, R., Chambers, J.K., Leitner, G. (eds.) *Variation and Change in Postcolonial Contexts*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, Ch. 12, pp. 233-254. ISBN 1-4438-7611-9.

Caleffi Paola-Maria (2014). Book review. Brian Tomlinson (ed.) (2013). *Applied Linguistics and Materials Development*. London, New York: Bloomsbury Publishing plc. *Iperstoria. Testi Letterature Linguaggi*, Volume 3, March 2014. ISSN 2281-4582. <https://doi.org/10.13136/2281-4582/2014.i3.670>.

Franceschi Valeria and Caleffi Paola-Maria (2014). Interview with Dr Geoff Lindsey, *Iperstoria. Testi Letterature Linguaggi*, Volume 4, Autumn/Winter 2014. ISSN 2281-4582. <https://doi.org/10.13136/2281-4582/2014.i4.408>.

Caleffi Paola-Maria (2011). English translation of the Book of Art: Giorgio Pilla & Bruno Rosada (a cura di) *Biennale a Confronto. Venezia 2011*. Milano: Giorgio Mondadori, Collana Cataloghi D'Arte. ISBN 8860523737.

## **Conference paper presentations**

Caleffi Paola-Maria. Paper presentation "Pragmatic Awareness of Prospective Non-native EYL Teachers". **UZRT24. Early Language Learning in formal contexts**. Zagreb (Croatia), 16-17 February 2024.

Caleffi Paola-Maria. Paper presentation "Tense, aspect and verb form errors in EFL academic writing produced by Italian learners". **65<sup>th</sup> International Conference Innovation in Language Learning**. Florence 9-10 November 2023.

Caleffi Paola-Maria. Paper presentation "Errors, (legitimate) deviations from the standard, or what? An analysis of errors in essays written in English by Italian university students". **15<sup>th</sup> International Conference Innovation in Language Learning**. Florence 10-11 November 2022.

Caleffi Paola-Maria. Paper presentation "Teaching pronunciation to young learners in an ELF context: An analysis of pronunciation activities in English coursebooks for the primary school". **ELLME2022 International Conference Future Challenges in Early Language Learning and Multilingual Education**. Granada, 22-24 June 2022.

Caleffi Paola-Maria. Paper presentation "Communication strategies in BELF e-mailing: 'only' a matter of shared understanding?". **PRIN CONFERENCE Uses of English as a Lingua Franca in Domain-Specific Contexts of Intercultural Communication**, University of Salento, Lecce, 4-6 December 2019.

Caleffi Paola-Maria. Contribution to the panel 'BELF Communication Strategies: from ELT to online interactions' with the paper *Communication strategies in business email interactions*. **XXIX AIA Conference**. University of Padua, 5-7 September 2019.

Caleffi Paola-Maria and Poppi Franca. Paper presentation: *Email writing training in Business-English ELT materials*. **11<sup>th</sup> International Conference of ELF**, London, King's College, 4-8 July 2018.

Caleffi Paola-Maria. Contribution to the panel 'English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication' with the paper: *ELF in e-mail exchanges for international business communication*. **XXVIII AIA Conference**, University of Pisa, 14-16 September 2017.

Caleffi Paola-Maria. Contribution to the panel 'Linguistic and Pragmatic Outcomes of Contact with English as Foreign Language' with the paper *Dillo in inglese. E' più cool! (Say it in English. It's cooler!)*. **IPRA 14<sup>th</sup> International Pragmatics Conference**. University of Antwerp, Belgium, 26-31 July 2015.

Caleffi Paola-Maria. Paper presentation: *Digital Language in the Linguistic Landscape*. **Researchers' Summer Conference**, Middlesex University, London, 17-18 June 2015.

Caleffi Paola-Maria. Paper presentation: *The hashtag: A new word or a new rule?* **12<sup>th</sup> ESSE Conference**, Pavol Jozef Safarik University of Kosice, Slovakia, 29 August -2 September 2014.

Caleffi Paola-Maria and Roberta Facchinetti. Paper presentation: *From English to 'Twenglish': A new language variety?* **International Conference on Language Variation and Change in Postcolonial Contexts LVC 2013**, Università degli Studi di Salerno, 18-19 April 2013. (Presentation of Paola-Maria Caleffi's MA Thesis: *From English to 'Twenglish': A linguistic analysis of a social change*).

## **Seminars, conferences and training courses attended**

FEBRUARY 2022: Conference eTwinning /ITE: **eTwinning per i futuri docenti**. (eTwinning for future teachers). Istituto degli Innocenti, Florence, Italy.

DECEMBER 2021: International Conference: **ENRICH 2021 – 1<sup>st</sup> International Conference on ELF-Aware Practices for Inclusive Multilingual Classrooms**. Hellenic Open University, Athens.

DECEMBER 2021: Webinar: **Practical Advice on Teaching English Pronunciation for a Global World** (Prof. Robin Walker) – Oxford University Press.

DECEMBER 2021: Webinar: **Pronunciation for a Global World** (Prof. Jane Setter, University of Reading, UK) – Oxford University Press.

NOVEMBER 2021: National Conference: **XXI Convegno Nazionale GISCEL - La Scrittura nel Terzo Millennio** (Writing in the Third Millennium) – SUPSI and GISCEL, Locarno, Switzerland.

MAY 2019: International Symposium: **CALLmi: Where are we going?** Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan, Department of Linguistic Sciences and Foreign Literatures.

JUNE 2015: **50<sup>th</sup> Anniversary Conference of Applied Linguistics**, Birkbeck College University of London, Department of Applied Linguistics.

JUNE 2015: International Conference: **Multilingualism in the Digital Age**, University of Reading, School of English Language and Applied Linguistics.

JULY 2014: **Summer School in English Corpus Linguistics 2014**. UCL, London, The Survey of English Usage.

APRIL 2014: Intensive course in **Contemporary English Pronunciation** (run by Dr. Jeoff Lindsey), University of Verona in Cooperation with UCL, London.

MAY 2013: International Conference: **The Languages of Politics**, University of Verona.

FEBRUARY 2013: International Symposium: **New Frontiers in Teaching and Learning English**, University of Verona.

NOVEMBER 2010: XIX Convegno Nazionale ILSA (Insegnanti di Italiano Lingua Seconda Associati) (XIX National ILSA Conference – Association of Italian L2 Teachers) **L'acquisizione del lessico nell'apprendimento dell'Italiano L2** (Vocabulary acquisition in Italian L2 learning), Istituto Italiano di Scienze Umane, Firenze.

SEPTEMBER 2009: XLIII **Congresso Internazionale di Studi della Società Linguistica Italiana** (XLIII International Conference of the Italian Linguistic Association), University of Verona.

MAY 2009: International Symposium **American English(es): Linguistic and Socio-cultural Perspectives**, University of Verona.

MAY 2009: International Symposium **Multimodal Approaches to Communication**, University of Verona.

NOVEMBER 2008: XVII Convegno Nazionale ILSA (Insegnanti di Italiano Lingua Seconda Associati) (XVII National ILSA Conference – Association of Italian L2 Teachers) **Apprendimento linguistico e costruzione dell'identità plurilingue: aspetti psicolinguistici** (Language Learning and the construction of a plurilingual identity: psycholinguistic aspects), Istituto Italiano di Scienze Umane, Firenze.

FEBRUARY 2008: International Conference **GlobEng: International Conference on Global English**, University of Verona.

OCTOBER 2007: XVI Convegno Nazionale ILSA (Insegnanti di Italiano Lingua Seconda Associati) (XVI National ILSA Conference – Association of Italian L2 Teachers) **Processi di apprendimento linguistico e gestione della classe ad abilità differenziate** (Processes of language learning and management of Mixed Abilities Classes), Istituto Italiano di Scienze Umane, Firenze.

NOVEMBER 2006: XV Convegno Nazionale ILSA (Insegnanti di Italiano Lingua Seconda Associati) (XVI National ILSA Conference – Association of Italian L2 Teachers) **La formazione degli insegnanti di italiano L2: ruolo e competenze nella classe di lingua** (Italian L2 teacher education: role and competences in the language class), Istituto Italiano di Scienze Umane, Firenze.

OCTOBER 2006: Qualification as **CELI/CIC<sup>2</sup> examiner**. University for Foreigners, Perugia.

MAY 2005: Training in **language teaching**. Writing of a final paper: *Studi di linguistica acquisizionale: la raccolta e la trascrizione dei dati* (Acquisitional Linguistics: the collection and transcription of data), University of Verona.

MARCH 2004: Workshop: **English Language Teaching and the Modern European Classroom**, organized by Garamond Editoria e Formazione, Milano.

---

<sup>2</sup> CELI: Certificati di Lingua Italiana (Certificates of competence in the Italian Language); CIC: Certificati Italiano Commerciale (Certificates of Competence in Italian for Business).

OCTOBER 2003 – FEBRUARY 2004: Teacher training course: **Metodologia dell'insegnamento (II)** (Language Teaching Methodology), Cronos Language School, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy.

AUGUST 2003: Teacher training course: **IH Practical Teacher**, International House, London.

AUGUST 2002: Teacher training course: **Current Trends Theory and Practice in ELT**, International House, London.

AUGUST 2002: Teacher training course: **Pronunciation for Teachers: How to teach Pronunciation**, International House, London.

MARCH 2002: Teacher training course: **Teaching English Through Songs and Drama**, organised by A.C.L.E. (Associazione Culturale Linguistica Educational), Milano.

OCTOBER – DECEMBER 2001: Teacher training course: **Metodologia dell'insegnamento (I)**, (Language Teaching Methodology), Cronos Language School, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy.

JANUARY - JUNE 2000: Teacher training course for Italian L2 teachers: **Come insegnare la lingua italiana agli stranieri** (How to teach Italian to foreign students), The Cambridge School, Verona.

DECEMBER 1999 – JUNE 2000 Teacher training course: **Teacher Training for Teachers of English as a Foreign Language (CELTA - Certificate in English Language Teaching to Adults)**, The Cambridge School, Bussolengo, Verona, Italy.

FEBRUARY 1997: Workshop: **Formazione pratica assistenti del responsabile legale** (Training for Assistants to Legal Advisors) Cegos – Consulenza, Formazione, Selezione, Milano.

1984: **Deutschkurs für Ausländer bei der Universität München**, Ludwig-Maximilians-Universität, München, Germany.

## **TEACHING IN TEACHER TRAINING PROGRAMMES**

March 2024: **Workshop on the notion of error: “Error or non-error. That is the question”**. Training for teachers of 1st and 2nd level of Secondary School within the Teacher Training Conference “Educare al Futuro. Lingue Straniere tra Innovazione e Sostenibilità” organized by Deascuola.

November 2023: **Pronunciation workshop: “I suoni della lingua inglese”**. Training for educators in Infant and Primary School within the project “Sentire l’Inglese” nella fascia d’età 0-3-6” financed by Regione Emilia Romagna, in collaboration with the Department of Education Studies “Giovanni Maria Bertin” of the University *Alma Mater Studiorum*, Bologna.

Maggio 2023: **Pronunciation workshop: “Lavorare e giocare con i suoni”**. Training for educators in Infant and Primary School within the project “Sentire l’Inglese” nella fascia d’età 0-3-6” financed by Regione Emilia Romagna, in collaboration with the Department of Education Studies “Giovanni Maria Bertin” of the University *Alma Mater Studiorum*, Bologna.

## **Academic teaching**

### **A.Y. 2023/2024**

[University of Bologna, PhD Programme in Pedagogical Sciences](#)

**Seminar “Academic Writing in English” (L-LIN/12) (6 hours), PhD Programme in Pedagogical Sciences**



**Seminar “Presentation skills for an International Audience”** (L-LIN/12) (6 hours), PhD Programme in Pedagogical Sciences

[Università di Bologna, Dipartimento di Scienze dell’Educazione](#)

**English Language Laboratory for Primary School Teachers<sup>3</sup>** (L-LIN/12) (96 hours), Single-Cycle MA in Primary Education

**Workshop: “Pragmatics in English writing. How to write an academic email”**. (L-LIN/12) (4 hours), Single-Cycle MA in Primary Education

## **A.Y. 2022/2023**

[University of Bologna, PhD Programme in Pedagogical Sciences](#)

**Seminar “Academic Writing in English”** (L-LIN/12) (7 ore), PhD Programme in Pedagogical Sciences

**Seminar “Presentation skills for an International Audience”** (L-LIN/12) (7 ore), PhD Programme in Pedagogical Sciences

[University of Bologna, Department of Education Studies](#)

**English Language Laboratory for Primary School Teachers<sup>4</sup>** (L-LIN/12) (96 ore), Single-cycle MA in Primary Education.

[University of Padova, Department of General Psychology](#)

**Workshop on Scientific Communication** (English scientific speaking and writing) (L-LIN/12) (15 ore), MA in Psychology.

## **A.Y. 2021/2022**

[University of Bologna, PhD Programme in Pedagogical Sciences](#)

**Seminar “Academic Writing in English”** (L-LIN/12) (8 hours), PhD Programme in Pedagogical Sciences

**Seminar “Academic Presentation Skills for an International Audience”** (L-LIN/12) (4 hours), PhD Programme in Pedagogical Sciences

**Seminar “(Multilingual) Writing as a Pedagogical Tool”** (L-LIN/12) (4 hours), PhD Programme in Pedagogical Sciences

[University of Bologna, Department of Education Studies](#)

**English Language Laboratory for Primary School Teachers<sup>5</sup>** (L-LIN/12) (110 hours), MA in Primary Teacher Education

---

<sup>3</sup>Contents of English Language Laboratory for Primary School Teachers: pronunciation consolidation aimed at providing the necessary skills and methodological basis for the teaching of pronunciation in Infant and Primary School.

<sup>4</sup> Contents of the English Language Laboratory for Primary School Teachers: consolidation of pronunciation aimed at providing future teachers with the competence and fundamental methodological knowledge for the teaching on English pronunciation in Infant School and Primary School.

<sup>5</sup>Contents of the English Language Laboratory for Primary School Teachers: consolidation of pronunciation aimed at providing future teachers with the competence and fundamental methodological knowledge for the teaching on English pronunciation in Infant School and Primary School.

[University of Padua, Department of General Psychology](#)

**Workshop on Scientific Communication** (English academic speaking and writing) (L-LIN/12) (20 hours), MA in Psychology.

**A.Y. 2020/2021**

[University of Padua, Department of General Psychology](#)

**Workshop on Scientific Communication** (English academic speaking and writing) (L-LIN/12) (20 hours), MA in Psychology.

[University of Verona, Department of Human Sciences](#)

Module leader of the following Module:

**Laboratory of English Language for the Teaching Profession 2<sup>6</sup>** (L-LIN/12) (24 hours), MA in Primary Teacher Education

[University of Verona, Department of Cultures and Civilizations](#)

Module leader of the following Modules:

**English Language** (2nd year), **Module I<sup>7</sup>** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Communication Studies

**English Language** (2nd year), **Module II<sup>8</sup>** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Communication Studies

[University Ca' Foscari of Venice, Department of Philosophy and Cultural Heritage](#)

Module leader of the following courses:

**English Language<sup>9</sup>** (A-L) (L-LIN/12) (30 hours), BA in Cultural Heritage

**English Language<sup>10</sup>** (A-L) (L-LIN/12) (30 hours), BAs in Literature, Philosophy, History

[University of Mantua, SSML in Linguistic Mediation](#)

**English Linguistics 1<sup>11</sup>** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

**Translation between English and Italian 1** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

---

<sup>6</sup>Contents of Laboratory of English Language for the Teaching Profession: enhancement of productive and receptive skills for PtE students through speaking, writing, reading and listening tasks based on pedagogical materials and activities designed for primary school.

<sup>7</sup> Contents of Module I: History of English; English phonetics/phonology; English morphology.

<sup>8</sup> Contents of Module II: The notion of Discourse; Discourse Analysis; Persuasive Discourses (political discourse, advertising discourse, journalistic discourse); Critical Discourse Analysis and examples of analysis of political speeches, advertisements, news reports, editorials.

<sup>9</sup> Contents of English Language: linguistic analysis (phonology; lexicon; morphology; syntax) and translation into Italian of ESP texts in the fields of Cultural Heritage and Arts.

<sup>10</sup> Contents of English Language: linguistic analysis (phonology; lexicon; morphology; syntax) and translation of ESP texts in the fields of Philosophy, History, Literature.

<sup>11</sup> Contents of English Linguistics 1: History of the English Language; Phonetics and Phonology; Morphology.

**English Linguistics 2**<sup>12</sup> (L-LIN/12) (18 hours), BA in Linguistic Mediation

**English Linguistics 3**<sup>13</sup> (L-LIN/12) (18 hours), BA in Linguistic Mediation

## **A.Y. 2019/2020**

[University of Verona, Department of Cultures and Civilizations](#)

Module leader of the following modules:

**English Language (1<sup>st</sup> year), Module I**<sup>14</sup> (L-LIN/12) (36 hours), BA in Communication Studies

**English Language (1<sup>st</sup> year), Module II**<sup>15</sup> (L-LIN/12) (36 hours), BA in Communication Studies

**English Language (2<sup>nd</sup> year), Module I** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Communication Studies

**English Language (2<sup>nd</sup> year), Module II** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Communication Studies

**English Linguistics**<sup>16</sup> (L-LIN/12) (18 hours), MA in Linguistics (International Degree)

[University of Verona, Department of Human Sciences](#)

Module leader of the following Module:

**Laboratory of English Language for the Teaching Profession 2** (L-LIN/12) (48 hours), MA in Primary Teacher Education

[University of Mantua, SSML in Linguistic Mediation](#)

Module leader of the following modules:

**English Linguistics 1** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

**Translation laboratory between Italian and English 1** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

**English Linguistics 2** (L-LIN/12) (18 hours), BA in Linguistic Mediation

**English Linguistics 3** (L-LIN/12) (18 hours), BA in Linguistic Mediation

---

<sup>12</sup> Contents of English Linguistics 2: Pragmatics (The concept of context: outside and inside the text; Cohesion and Coherence; Speech Act Theory; Conversational Maxims; Politeness; Face-Threatening Acts).

<sup>13</sup> Contents of English Linguistics 3: Academic writing: basic notions on academic writing; how to write an abstract; how to write a final paper; how to compile bibliographical references and annotated bibliographies.

<sup>14</sup> Contents of Module I: History of English; English phonetics/phonology; English morphology.

<sup>15</sup> Contents of Module II: The notion of Discourse; Discourse Analysis; Persuasive Discourses (political discourse, advertising discourse, journalistic discourse); Critical Discourse Analysis and examples of analysis of political speeches, advertisements, news reports, editorials.

<sup>16</sup> Contents of English Linguistics: Critical Discourse Analysis as a methodological approach to language investigation. Analysis of political speeches and journalistic texts at an advanced level.

## A.Y. 2018/2019

### [University of Verona, Department of Cultures and Civilizations](#)

Module leader of the following Modules:

**English language** (2<sup>nd</sup> year), **Module I** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Communication Studies

**English language** (2<sup>nd</sup> year), **Module II** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Communication Studies

**English Linguistics** (L-LIN/12) (18 hours), MA in Linguistics (International Degree)

### [University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures](#)

Module leader of the following Modules:

**English Language 1**<sup>17</sup> (L-LIN/12) (36 hours), BA in Languages and Cultures for Publishing

**English Language 1** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Languages and Cultures for Tourism and International Commerce

**Introduction to English Linguistics**<sup>18</sup> (L-LIN/12) (36 hours), BA in Foreign Languages and Literatures

### [University of Verona, Department of Human Sciences](#)

Module leader of the following Module:

**Laboratory of English Language for the Teaching Profession 2** (L-LIN/12) (24 hours), MA in Primary Teacher Education

### [University of Verona, PhD School of Arts and Humanities](#)

Teaching of the following seminar:

**Academic Presentation Skills for PhD students** (L-LIN/12) (8 hours)

### [University of Verona, PhD School of Legal and Economic Sciences](#)

Teaching of the following seminar:

**Academic English Writing for PhD students** (L-LIN/12) (12 hours)

### [University of Mantua, SSML in Linguistic Mediation](#)

Module leader of the following Modules:

**English Linguistics 1** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

**English Linguistics 2** (L-LIN/12) (18 hours), BA in Linguistic Mediation

**English Linguistics 3** (L-LIN/12) (18 hours), BA in Linguistic Mediation

---

<sup>17</sup> Contents of English Language 1: English phonetics, phonology and morphology.

<sup>18</sup> Contents of Introduction to English Linguistics: Overview of the birth and development of Linguistics and of different approaches to the study of language and languages; the history of English from its origins to the present day, with a focus on sociolinguistic aspects.

**Translation between English and Italian 2 (ENG>IT)** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

## **A.Y. 2017/2018**

[University of Verona, Department of Cultures and Civilizations](#)

Module leader of the following Modules:

**English language** (2<sup>nd</sup> year), **Module I** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Communication Studies

**English language** (2<sup>nd</sup> year), **Module II** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Communication Studies

**English Linguistics** (L-LIN/12) (18 hours), MA in Linguistics

[University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures](#)

Module leader of the following Modules:

**English Language 1** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Languages and Cultures for Publishing

**English Language 1** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Foreign Languages and Literatures

**Introduction to English Linguistics** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Foreign Languages and Literatures

[University of Mantua, SSML in Linguistic Mediation](#)

Module leader of the following Modules:

**English Linguistics 1** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

**English Linguistics 2** (L-LIN/12) (18 hours), BA in Linguistic Mediation

**English Linguistics 3** (L-LIN/12) (18 hours), BA in Linguistic Mediation

**Translation between English and Italian 2 (ENG>IT)** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

## **A.Y. 2016/2017**

[University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures](#)

Module leader of the following Modules:

**English Language 1 (A-L)** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Foreign Languages and Literatures

**English Language 1 (M-Z)** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Foreign Languages and Literatures

Tutoring as a Teaching Assistant of **English Language 1 (P-Z)** (L-LIN/12) (20 hours) BA in Languages and Cultures for Tourism and International Commerce

[University of Mantua, SSML in Linguistic Mediation](#)

Module leader of the following Modules:

**English Linguistics 2** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

**English Linguistics 3** (L-LIN/12) (36 hours, BA in Linguistic Mediation)

**Translation between English and Italian 1 (ENG>IT)** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

**Translation between English and Italian 2 (ENG>IT)** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

## **A.Y. 2015/2016**

[University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures](#)

Tutoring as a Teaching Assistant of **English Language 1** (P-Z) (L-LIN/12) (20 hours) BA in Languages and Cultures for Tourism and International Commerce

[University of Padua, Department of Linguistic and Literary Studies](#)

Module leader of the following Module:

**English Language and Translation 1** (L-LIN/12) (43 hours), BA in Linguistic and Cultural Mediation

[University of Mantua, SSML in Linguistic Mediation](#)

Module leader of the following Modules:

**English Linguistics 1** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

**Translation between English and Italian 1 (ENG>IT)** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

**Translation between English and Italian 2 (ENG>IT)** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

## **A.Y. 2014/2015**

[University of Mantua, SSML in Linguistic Mediation](#)

Module leader of the following Modules:

**Translation between English and Italian 1 (ENG>IT)** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Linguistic Mediation

**English Linguistics 1, Module 'The History of the English Language'** (L-LIN/12) (18 hours), BA in Linguistic Mediation

## **A.A. 2013/2014**

[University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures](#)

Tutoring as a Teaching Assistant of

**English Language 1** (L-LIN/12) (36 hours), BA in Foreign Languages and Literatures (intensive course held in Canazei, Trento)

**English Language 1** (L-LIN/12) (20 hours), BA in Foreign Languages and Literatures

**English Language 2<sup>19</sup>** (L-LIN/12) (20 hours), BA in Foreign Languages and Literatures

## **A.Y. 2010/2011**

[University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures](#)

Teaching and Tutoring for

**Foundation Course in English<sup>20</sup>** (L-LIN/12) (60 hours), BA in Foreign Languages and Literatures

## **A.Y. 2009/2010**

[University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures](#)

Teaching and Tutoring for

**Foundation Course in English** (L-LIN/12) (60 hours), BA in Foreign Languages and Literatures

## **A.Y. 2008/2009**

[University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures](#)

Teaching and Tutoring for

**Foundation Course in English** (L-LIN/12) (60 hours), BA in Foreign Languages and Literatures

## **Review of Doctoral Dissertations**

A.Y. 2021/2022 Marco Bagni, PhD Candidate, "Students' Views and Attitudes towards English and ELF in an Italian University". PhD Programme in Human Sciences, 24th Cycle. University of Modena and Reggio Emilia.

---

<sup>19</sup>Contents of English Language 2: Pragmatics (Speech Acts; Cooperative Principle and Conversational Maxims; Politeness, Face and FTAs); Corpus Linguistics and the collection of natural linguistic data.

<sup>20</sup> Contents of Foundation Course in English: preparation course for students who need additional English Language preparation for access to a BA degree.

## Supervision of theses

- A.Y. 2023/2024 Barbanti Elisa, "L'insegnamento del lessico in lingua straniera nella scuola primaria". MA in Primary Education, University of Bologna.
- A.Y. 2022/2023 Guidoboni Jennifer, "Il Total Physical Response per la Didattica della Lingua Inglese nella Scuola dell'Infanzia e Primaria". MA in Primary Education, University of Bologna.
- A.Y. 2021/2022 Alessia Onorevoli, "Il Cooperative Learning e il Collaborative Writing come risorse per l'apprendimento della lingua inglese". MA in Primary Education, University of Bologna.
- A.Y. 2021/2022 Debora Grandi, "Il bilibro. Uno strumento efficace ed innovativo per la comprensione e l'apprendimento della lingua inglese". MA in Primary Education, University of Bologna.
- A.Y. 2021/2022 Giulia Cavazzini, "CLIL: storia, strategie e una proposta didattica per la scuola primaria (CLIL: History, strategies, and a teaching-unit proposal for the primary school)". MA in Primary Education, University of Bologna.
- A.Y. 2021/2022 Chiara Andreani, "Il bilinguismo infantile e l'educazione bilingue precoce: una finestra sul mondo (Infant bilingualism and early bilingual education: A window to the world)". MA in Primary Education, University of Bologna.
- A.Y. 2020/2021 Marina Kabisova, "Persuasion Strategies in Green Marketing". International MA in Linguistics, University of Verona.
- A.Y. 2019/2020 Enrico Ridolfi, "Covid discourse analysis: l'analisi critica del discorso applicata alla sfera politica nel contesto pandemico" ("Covid-discourse analysis: critical discourse analysis applied to political discourse in the context of the pandemic"). BA in Languages and Cultures for Publishing, University of Verona.
- Enrico Mastrotto, "Linguistic Strategies in Apple events: a critical discourse analysis". BA in Communication Studies, University of Verona.
- Giulia Bigarelli, "Greta Thunberg tra lotta ambientale e strategie discorsive: l'influenza della comunicazione persuasiva sull'oratoria dell'attivista. ("Greta Thunberg between environmental struggle and discursive strategies: the influence of persuasive communication on the activist's oratory"). BA in Communication Studies, University of Verona.
- Mattia Antonello, "I forestierismi nel linguaggio sportivo italiano: il caso degli anglicismi e dei falsi anglicismi". ("Loanwords in the Italian sports language: the case of Anglicisms and False-Anglicisms"). BA in Foreign Languages and Literatures, University of Verona.
- Giulia Cordioli, "Understanding Multicultural London English". BA in Linguistic Mediation for Translators, University of Mantua.
- A.Y. 2018/2019 Cristiana Frignani, "*Fashionese*: Anglicismi del linguaggio dei fashion influencer" ("*Fashionese*: Anglicisms in the language of fashion influencers"). BA in Foreign Languages and Literatures, University of Verona.
- Sara El Kayla, "William Caxton: Business and Language Issues". BA in Foreign Languages and Literatures, University of Verona.
- Sara Salvadori, "Political Euphemisms in British and Political Speeches". BA in Foreign Languages and Literatures, University of Verona.



Deborah Maimeri Panizza, "L'apprendimento della lingua straniera in tenera età: 'Storytelling' o 'Storyreading?' ('Learning a foreign language at an early age: 'Storytelling' or 'Storyreading?'). BA in Foreign Languages and Literatures, University of Verona.

Valentina Bai, "Machine translation and human intervention: the case of DeepL and Google Translate". BA in Linguistic Mediation for Translators, University of Mantua.

Sofia Cipriani, "Teaching English in the Italian Upper Secondary School: The native-speaker 'conversatore' in the English class". MA in Linguistics, University of Verona.

Giorgia Pitacco, "L'insegnamento dell'inglese come lingua straniera a studenti con DSA. Analisi e proposte per un apprendimento efficace" ("Teaching EFL to students with learning difficulties. Suggestions for effective learning"). BA in Foreign Languages and Literatures, University of Verona.

Barbara Radivo, "Lexical differences between British and American English". BA in Foreign Languages and Literatures, University of Verona.

Lisa Guidotti, "The teaching of communication strategies in ELT materials: the case of English for tourism". BA in Foreign Languages and Literatures, University of Verona.

Delia Squaratti, "Critical Discourse Analysis and the Promotion of Ecotourism". MA in Languages for Communication in Tourism and Commerce, University of Verona.

Alice Volta, "Business Communication: The Influence of Globalization, ELF and BELF on Writing Skills. BA in Linguistic Mediation, University of Mantua.

A.Y. 2017/2018 Silvia Facchi, "The translation of swearing in film dubbing: the case of Kill Bill Vol. 1 in its Italian and Spanish versions". BA in Languages and Cultures for Publishing, University of Verona.

Sara Ghirlanda, "English as a Global Language and its use in Higher Education". BA in Communication Studies, University of Verona.

Noemi Gillini, "Shakespeare's modernity. Idiomatic language in *The Merchant of Venice*". BA in Foreign Languages and Literatures, University of Verona.

Federica Piva, "Inglese e influencer: le nuove strategie comunicative del discorso pubblicitario" ("English and influencers: the new communication strategies of advertising discourse"). BA in Communication Studies, University of Verona.

Stefano Serra, "Creativity in specialised translation". BA in Linguistic Mediation for Translators, University of Mantua.

A.Y. 2016/2017 Giulia Donatelli, "The persuasive power of visual metaphor in print advertising". BA in Communication Studies, University of Verona.

Sara Vasoli, "Working as a translator in the 21<sup>st</sup> century. A brief insight into the daily routine of a translation agency". BA in Linguistic Mediation for Translators, University of Mantua.

Anna Legati, "Language learning and Translation. A case study in an Italian lower secondary school". BA in Linguistic Mediation for Translators, University of Mantua.

# Language competence

Mother tongue: **Italian**

Other languages:

<b>English</b>									
<b>Comprehension</b>				<b>Speech</b>				<b>Writing</b>	
Listening		Reading		Oral Interaction		Speaking			
<b>C2</b>	Proficient user	<b>C2</b>	Proficient User	<b>C2</b>	Proficient User	<b>C2</b>	Proficient User	<b>C2</b>	Proficient User

  

<b>German</b>									
<b>Comprehension</b>				<b>Speech</b>				<b>Writing</b>	
Listening		Reading		Oral Interaction		Speaking			
<b>C1</b>	Proficient User	<b>C1</b>	Proficient User	<b>B2</b>	Independent user	<b>B2</b>	Independent user	<b>C1</b>	Proficient User

  

<b>Modern Greek</b>									
<b>Comprehension</b>				<b>Speech</b>				<b>Writing</b>	
Listening		Reading		Oral Interaction		Speaking			
<b>A1</b>	Beginner	<b>A1</b>	Beginner	<b>A1</b>	Beginner	<b>A1</b>	Beginner	<b>A1</b>	Beginner

Bologna, July 2024

---

Paola-Maria Caleffi